

Feminino: ☒ Masculino: ☐Edad: 17 Ciudad: Yguazú Fecha: 2010/10/06Nacionalidad Padre: Paraguayo Nacionalidad Madre: JaponesaHablas Castellano, Guaraní o Jopará?

Definir si se trata de una frase en Castellano, en Guaraní o en Jopará. Marcar al lado con C, G o J.

Por favor traducir la frase en Castellano al Guaraní, la frase en Guaraní al Castellano y la frase en Jopará al Guaraní y al Castellano.

1- Voy a ir a comprar para mi camisa C

a) Ahata ojogua che rogarã.

b)

2- Uperire ou la imemby G

a) Después de eso vino su hija

b)

3- Iguapoitépa pe karai G

a) Es guapo ese señor.

b)

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári J

a) Un gato pasó por arriba de la muralla.

b)

5- Che ndaguerekói heta mba'e pyahu G

a) Yo no tengo muchas cosas nuevas.

b)

6- Onãuahẽ kuando roimembama kuri J

a) Llego cuando estábamos todos.

b)

7- Le dijo gua'u para que se quede J

a)

b)

8- Hoy estoy medio kaigue J

a) Hoy estoy medio cansado.

b)

9- ¿Por qué piko decís eso? J

a) ¿Por qué decís eso?

b)

10- Esa mandioca está podrida C

a) Pe mandió

b)

11- Ayer he visto un ñandú-guasú C

a) Kuehe ahecha petet ñandú-guasú.

b)

12- Mañana es otro día C

a) Puhare harema otro día.

b)

13- Aníkema nde pochý che ama G

a) No te enojés querida.

b)

14- ¡Pe yerba ndahevéi G

a) Esa yerba ya no es rico.

b)

15- Huána ndoumoái koetedia G

a) Juana no vendrá este día.

b)

16- Ya hace años que no se ve ningún jagareté por acá C

a)

b)

17- Illetradoitepa pa karia'y J

a)

b)

18- Me duele la cabeza C

a) che akārasy.

b)

19- Quiero pezcarr un manguruyú y comer maní C

a) A pescase peteĩ manguruyú ha ha'use manduvĩ.

b)

20- Otopa peteĩ tapekañy G

a) Encontre un tapekañy.

b)

21- Estoy muy cansado de tanto caminar C

a)

b)

22- ¡Ciudadano! Por acá se esconde una ñacaniná C

a)

b)

23- Ese jacaré es muy pequeño C

a) Pe jakaré michiteteĩ.

b)

24- Tiene un ñacurutú en su casa J

a)

b)

25- La blusa tiene encaje ñandutí C

a)

b)

26- Ndaikuaaietemapa moõpa ikatu okañy pe ryguasurupí'a G

a) No se donde podría esconderse esa gallina.

b)

27- Necesita una infusión de ñangapiré J

a)

b)

28-¿ Podría servirme un vaso de agua fría, por favor? C

a)

b)

29- Mba'eichapa nde ko'ẽ G

a) Como estos

b)

30- Mba'e piko reimo'a ko tembo'e mokõiha rehegui G

a)

b)

### Guaraní, Castellano o Jopará?

Feminino: ☒ Masculino: ☐ Edad: 17 Ciudad: Yguazú  
 Fecha: 20/10/08 Nacionalidad Padre: Paraguayo Nacionalidad Madre: Japonesa  
 Identificar cada frase con C, G, o J. Si la frase es Jopará marcar la palabra con G o C.

Hablas Guaraní, Castellano o Jopará?	C
1. Uperirénte ou iñamigo okay'úhangua oñondive	G
2. Ndoikuaaihaguérente ndojapói hembiaapo	G
3. Pe karia'y iguapoiterei	G
4. Mokõi jagua ohasa pe <u>muralla</u> ári	J
5. Ndaha'ëi la aikuaaiterei pe <u>káso</u>	J
6. Aimekuri pe río orillape, cuando de repente ahecha che ryke'y	J
7. Avy'aiterei rotopahaguére ko'ape	G
8. ¿Porqué piko <u>dijiste</u> eso?	J
9. ¿Dónde están tus amigos?	C
10. Che sy ha che ru oñe'é avañe'ë ha ndoi kuaái karaiñe'ë	G
11. Aquí rige la ley del mbarete	C
12. Hoy ando medio <u>kaiguc</u>	J
13. Le dijo <u>gua'u</u> que iba a venir	J
14. Hasy chéve che akã	G
15. Voy a ir a comprar para mi casa	C
16. Oheka la imenarã	G
17. Me gusta mucho la mandioca	C
18. Me voy a comprar una blusa con encaje ñandutí	C
19. ¿Se puede comer la carne del ñandú?	C
20. Okañypaite lo mitã	G
21. Ojugáta oñodive	G
22. Che añe'ekuaa guaraniete	G